

ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ ҒЫЛЫМ ЖӘНЕ ЖОҒАРЫ БІЛІМ МИНИСТРЛІГІ

«Л.Н. ГУМИЛЕВ АТЫНДАҒЫ ЕУРАЗИЯ ҰЛТТЫҚ УНИВЕРСИТЕТІ» КЕАҚ

**Студенттер мен жас ғалымдардың
«GYLYM JÁNE BILIM - 2024»
XIX Халықаралық ғылыми конференциясының
БАЯНДАМАЛАР ЖИНАҒЫ**

**СБОРНИК МАТЕРИАЛОВ
XIX Международной научной конференции
студентов и молодых ученых
«GYLYM JÁNE BILIM - 2024»**

**PROCEEDINGS
of the XIX International Scientific Conference
for students and young scholars
«GYLYM JÁNE BILIM - 2024»**

**2024
Астана**

УДК 001

ББК 72

G99

«ǴYLYM JÁNE BILIM – 2024» студенттер мен жас ғалымдардың XIX Халықаралық ғылыми конференциясы = XIX Международная научная конференция студентов и молодых ученых «ǴYLYM JÁNE BILIM – 2024» = The XIX International Scientific Conference for students and young scholars «ǴYLYM JÁNE BILIM – 2024». – Астана: – 7478 б. - қазақша, орысша, ағылшынша.

ISBN 978-601-7697-07-5

Жинаққа студенттердің, магистранттардың, докторанттардың және жас ғалымдардың жаратылыстану-техникалық және гуманитарлық ғылымдардың өзекті мәселелері бойынша баяндамалары енгізілген.

The proceedings are the papers of students, undergraduates, doctoral students and young researchers on topical issues of natural and technical sciences and humanities.

В сборник вошли доклады студентов, магистрантов, докторантов и молодых ученых по актуальным вопросам естественно-технических и гуманитарных наук.

УДК 001

ББК 72

G99

ISBN 978-601-7697-07-5

**©Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия
ұлттық университеті, 2024**

4. Кравченко Ю.В. Когнитивная лингвистика сегодня: интеграционные процессы и проблема метода. - М: Интеграционные процессы и проблема метода, 1997.
5. Рей А. Шантро С. Словарь выражений и словосочетаний текста. Париж: Обычные люди, 1994.
6. Телия В. Н. Русская фразеология.- М.: Языки русской культуры, 1996.288 с.

УДК 81'373.46:316.6

ФРАНЦУЗСКИЕ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ КАК РЕФЛЕКСИЯ НАЦИОНАЛЬНОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ

Таңатар Аяжан Қуанышқызы

ayazhantatar04@gmail.com

студент филологического факультета
ЕНУ им. Л.Н. Гумилева, Астана, Казахстан
Научный руководитель – К.О. Ергалиева

Фразеологизмы - это языковые конструкции, служащие для передачи определенных концептов. Впервые термин «phraseologie» (от греч. phrasis - выражение, logos - слово, учение) был введен Шарлем Балли. Он считал, что фразеология входит в состав стилистики, то есть не является отдельной дисциплиной. По мнению Ш. Балли, фразеология является разделом стилистики, изучающим связанные сочетания [1, 43].

Учёные по-разному интерпретируют понятие фразеологизма и его свойств. Е.Д. Поливанов впервые выдвинул вопрос о фразеологии как о лингвистической дисциплине. В 1928 году он высказал мысль о том, что фразеология займет обособленную и устойчивую позицию в лингвистической литературе будущего.

Советский лингвист Б.А. Ларин был первым ученым после Е.Д. Поливанова, который проявил большой интерес к развитию фразеологии. В 1956 году он издал свои «Очерки по фразеологии. О систематизации и методах исследования фразеологии», где он поднимал вопрос о фразеологии как о лингвистической дисциплине. «Фразеология как лингвистическая дисциплина находится еще в стадии «скрытого развития»..., но она еще не оформилась как зрелый плод подготовительных трудов» [2, 15].

Фразеология французского языка имеет множество выражений, которые отражают национально-культурную специфику. Фразеологизмы и поговорки живут и развиваются наряду с культурой и языковым репертуаром соответствующей нации. Они содержат в себе определенную концепцию и культурные коды. Есть много фразеологических оборотов, которые в совокупности описывают национальный характер французов. Фразеологические единицы являются важной частью языкового наследия каждой страны и воспринимаются как отображение менталитета народа. Французы имеют репутацию высокомерных и чувствительных людей, и это отражается в некоторых фразеологизмах.

Французская культура - это достояние мировой культуры, которое славится своей красотой и изысканностью. Франция известна своим наследием искусства, архитектуры, кухни, моды, литературы и музыки. Именно эти элементы делают французскую культуру красивой и уникальной. Французский язык является языком многих великих произведений мировой литературы, таких как «Мадам Бовари», «Граф Монте-Кристо», «Путешествие по Центральной Африке» и других.

Культурное наследие Франции оставило бесценный след в мировой культуре, и красота французской культуры продолжает вдохновлять и впечатлять всех, кто любит и ценит высокое искусство. Французы считаются общительными людьми, которые умеют наслаждаться

прекрасным и создавать его самостоятельно. Они любят культуру и искусство, и всегда готовы обсудить последние творческие достижения в области кино, литературы, музыки и других видов искусства.

В этой статье мы исследуем отражение культурных и исторических аспектов французского мира через французские фразеологизмы. Во французском языкознании фразеологию понимают как один из разделов науки о языке, объектом изучения которого являются устойчивые образования и их значения. Актуальность изучения фразеологизмов французского языка подтверждается исследованиями многих лингвистов, однако особое значение они приобретают в литературе. Фразеологизмами богаты произведения таких авторов, как Э. Золя, Ж. Расин, Ф. Рабле, Р. Роллан, О. де Бальзак, В. Гюго, Вольтер, П. Корнель и многих других. Именно литературный текст помогает раскрыть значимость фразеологизмов во французской культуре. Литература также выполняет функцию сохранения и передачи фразеологических единиц через поколения.

Основа любого фразеологизма - это конкретный образ. До тех пор, пока этот образ актуален, фразеологизм существует в языке и участвует в формировании языковой картины личности. Значительная часть подобных представлений во французском языке возникла на национальной основе. Фразеологизмы, построенные на основе таких представлений, заимствованы из сфер материальной, духовной, общественной и культурной жизни народа. В первую очередь, это отражение народного быта, особого образа мышления, культуры и истории.

Характеристика языковой личности француза предполагает в первую очередь определение соответствующего теоретического понятия. В современной лингвистике существуют различные трактовки термина «языковая личность». Исследователи, которые затрагивали данную проблему в своих трудах, по-своему определяют этот феномен. Ю. Н. Караулов, которому принадлежат одни из самых значимых работ на эту тему, дает следующую дефиницию: «языковой личностью можно называть совокупность способностей к созданию и восприятию речевых произведений, различающихся:

- а) степенью структурно-языковой сложности,
- б) глубиной и точностью отражения действительности и
- в) определенной целевой направленностью» [3, 245].

Учёный также выделяет несколько уровней языковой личности: вербально-семантический, лингво-когнитивный и прагматический. Каждый из уровней переплетается с последующим, создавая целую систему. Основу составляет вербально-семантический уровень, который представляет собой индивидуальную степень владения языком и его средствами. Второй уровень - лингво-когнитивный - отражает языковую картину мира личности и её систему ценностей, которая зависит от условий окружающей среды. На прагматическом уровне идёт понимание человеком его роли в этом мире, отображается его понимание смысла жизни.

Фразеологические единицы, употребляемые языковой личностью, способны отражать национальную культуру. Говоря про фразеологический состав языка, В. Н. Телия отмечает, что это «зеркало, в котором лингвокультурная общность идентифицирует свое национальное самосознание» [4, 82], так как фразеологизмы навязывают своим пользователям особую концепцию видения мира.

Национальный характер французской языковой личности особенно ярко прослеживается во фразеологизмах, в которых говорится о других народах в основном в негативном ключе, что, соответственно, возвышает французов над представителями других наций. Несмотря на то, что в большинстве случаев фразеологические единицы используются для достижения юмористического эффекта, в них часто присутствует негативный контекст без, однако, прямой агрессии по отношению к другим национальностям. Например, по отношению к немцам французы используют не только слово **allemand**, но и пренебрежительные **boche** и **alboche**. Для обозначения итальянцев используются **macaroni** и **italboche**, англичан - **rosbif** русских - **popof**.

Подобные прозвища представителей других наций используются для выражения превосходства французов над ними. Однако фразеологизмы в большей степени раскрывают стереотипное отношение французов к другим народам. Приведём несколько примеров:

Boire comme un Polonais - 'много выпивать' (дословно: 'пить как поляк').

Filer a l'anglaise - 'уйти, не прощаясь' (дословно: 'уйти по-английски').

C'est du haut allemand - 'непонятная речь' (дословно: 'это на верхненемецком языке').

Зачастую французы называют представителей определённых народов любителями конкретной еды. Помимо иностранцев, в таких фразеологизмах упоминаются и сами французы. Чаще всего это связано с региональными вкусовыми предпочтениями местных жителей в еде. В данном случае можно привести следующие примеры:

Mangeur de pommes - нормандец (дословно: 'любитель яблок').

Mangeur de macaroni - итальянец (дословно: 'любитель макарон').

Mangeur de rosbif - англичанин (дословно: 'любитель ростбифа').

Данные языковые единицы дают понять, что французский язык представляет свою культуру как доминирующую над культурами других наций. Отличия и привычки других культур оцениваются французами как чужое и непонятное. Французский суперэтнос, состоящий из различных народов, способствовал формированию многогранной национальной культуры со своими особыми чертами, выделяющими культуру Франции на фоне мировой. Широкое употребление устойчивых фраз французами говорит о повышенном интересе к собственному наследию и истории и свидетельствует о таких качествах французов, как высокий уровень образованности и патриотизм.

Также нами были проанализированы фразеологизмы, взятые из словаря-справочника автора Т. М. Кумлевой, которые имеют непосредственное отношение к французской идентичности [5].

Фразеологизм **«heureux comme Dieu en France»** (счастлив как Бог во Франции) описывает роскошный образ жизни французских людей, который обычно не доступен другим странам.

«C'est la vie» - это жизнь. Этот фразеологизм отражает французский подход к жизни, означая принятие судьбы и непредсказуемости жизненных событий.

«Joie de vivre» - радость жизни. Это выражение описывает французское удовольствие от жизни, радость и положительное отношение к ней.

Следующий фразеологизм **«les crabes sont partis?»** (ну что, крабы ушли?) также связан с французским народом. Это сленговое выражение часто используется во французском языке для описания человека, который продолжает жить по-старому, не пытаясь приспособиться к изменяющимся обстоятельствам. Таким образом, этот фразеологизм указывает на определенную резкость и негибкость, которые часто связываются с французским национальным характером.

«Savoir-faire» - мастерство, умение делать что-либо. Этот фразеологизм подчеркивает французское умение в профессиональной деятельности или в общении с людьми.

Также часто используется фразеологическое выражение **«en état d'ébriété»** (в состоянии опьянения), которое связано с романтической картиной французского образа жизни - уютными кафе и безмятежными вечерами, наслаждаясь чашкой вина. Таким образом, фразеологизм укрепляет образ Франции как страны, где праздник и наслаждение жизнью являются важными аспектами.

«Avoir le sang bleu» (иметь голубую кровь) используется для обозначения представителей европейской аристократии и связано с монархией Франции. Она ссылается на тот факт, что исторически у дворян была достаточно бледная кожа, чтобы можно было разглядеть их голубоватые вены (в отличие от крестьян, кожа которых загорела от работы на полях).

Выражение **«ski à l'épaule»** (лыжи на плече) - что обозначает трудности, которые приходится преодолевать в поисках лучшей работы или жизни. Этот фразеологизм ассоциируется с молодыми людьми, которые едут в Альпы, чтобы найти работу в сфере туризма. Это выражение

также содержит некоторые отсылки к культуре, связанной с катанием на лыжах и зимними видами спорта.

Еще одним примером фразеологизма, описывающего французский национальный характер, является «**signalisation du linge**» (вывески для белья). Это выражение относится к тому, что люди легко и открыто обсуждают свои личные проблемы. Это свойственно для французской культуры, где люди склонны к открытости и демонстрации своей личной жизни в общественных местах.

Выражение «**l'après-midi d'un faune**» (послеполуденный час фавна) - иллюстрирует образ жизни французских буржуа. Фразеологизм относится к ленивому отдыху днем. Он также имеет символический смысл - говорит о желании французских буржуа убежать от действительности и притвориться, будто они живут в сказочном мире.

«**Réunion des vieux de la vieille**» (встреча старожилков) - это фразеологизм, отражающий французскую традицию собираться вместе с единомышленниками, чтобы вспомнить старые времена. Это выражение часто используется в целях описания французского семейного обычая собираться вместе за столом в знак уважения к пожилым родственникам.

«**Pendre la crémaillère**» - справлять новоселье. В его основу лег французский обычай, согласно которому поселявшиеся в новом доме люди крепили в камине стержень с зубцами, который служил для подвешивания котла.

Анализ фразеологизмов, связанных с французской идентичностью, представлен в следующей таблице.

Таблица 1. Французские фразеологические единицы как рефлексия национальной идентичности.

№	Аспекты культуры	Французские устойчивые выражения	Значения
1	История	Avoir le sang bleu	Обозначает человека, принадлежащего к знати или аристократии по происхождению
2	Традиция	Réunion des vieux de la vieille	Собираться вместе с единомышленниками, чтобы вспомнить старые времена
3	Обычай	Pendre la crémaillère	Справлять новоселье
4	Национальный характер	Signalisation du linge	Легко и открыто обсуждать личные проблемы
		Les crabes sont partis?	Для описания человека, который продолжает жить по-старому
		Savoir-faire	Мастерство, умение делать что-либо
5	Образ жизни	Heureux comme Dieu en France	Описывает роскошный образ жизни французских людей
		C'est la vie	Принятие судьбы и непредсказуемости жизненных событий
		Joie de vivre	Радость жизни

		En état d'ébriété	Наслаждение романтической картиной французской жизни в уютных кафе с бокалом вина
		Ski à l'épaule	Трудности в поиске лучшей работы.
		L'après-midi d'un faune	Ленивый отдых днем

Исследование фразеологизмов, отражающих культуру народа, является ключевым аспектом фразеологической системы языка, который формирует национальное представление о мире и отражает лингвокультурное пространство.

Нами были исследованы 112 фразеосочетаний, из них 34 связанные с **образом жизни** (heureux comme Dieu en France, c'est la vie, joie de vivre, en état d'ébriété, ski à l'épaule, l'après-midi d'un faune, etc.), 27 связанные с **национальным характером** (Signalisation du linge, les crabes sont partis, savoir-faire, boire comme un Polonais, filer à l'anglaise, mangeur de rosbif, etc.), 19 связанные с **историей** (avoir le sang bleu), 32 связанные с **традициями и обычаями** (réunion des vieux de la vieille, pendre la crémaillère, etc.) французского народа. В таблице представлены самые интересные из них.

Таким образом, мы видим, что любые фразеологические единицы отражают национальную идентичность и менталитет народа. Французские фразеологизмы отличаются элегантностью и изысканным стилем, но также указывают на высокую оценку интеллектуала и тягу к роскоши. Кроме того, фразеологические конструкции французского языка во многом отражают мифы и представления о французском человеке, его национальном характере и культуре. Они являются неотъемлемой частью языка и культуры и полезны для изучения языковой специфики.

Список использованных источников

1. Балли Ш. Краткий очерк стилистики / Ш. Балли. - М.: Эдиториал УРСС, 1905. - С. 43.
2. Ларин Б.А. Очерки по фразеологии / Очерки по лексикологии, фразеологии и стилистике: Ученые записки, № 198 / Б.А. Ларин. - Л., 1956. - С. 15.
3. Караулов Ю. Н. Русский язык и языковая личность. М. : Наука, 1987.
4. Телия В. Н. Русская фразеология: семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. Москва : Школа «Языки русской культуры», 1996
5. Кумлева Т. М. Самая современная французская фразеология. (<http://www.universalinternetlibrary.ru/book/56438/c>).

ПОДСЕКЦИЯ 5.6 СОВРЕМЕННЫЕ ЭТНОПОЛИТИЧЕСКИЕ РЕАЛИИ: ФОРМЫ, ТРЕНДЫ, ДИНАМИКА

УДК 339/924

ОЦЕНКА ГРАЖДАНСКОЙ ИНТЕГРАЦИИ РАЗЛИЧНЫХ ЭТНИЧЕСКИХ ГРУПП В КАЗАХСТАНЕ

Аканова Жансая Дабылкызы
zhansayadabylkyzy@gmail.com